

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«Пермский государственный национальный  
исследовательский университет»

*Факультет современных иностранных языков и литератур*

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ  
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ**

**45.04.02 Лингвистика**

**Направленность: Переводческое обеспечение международной  
деятельности**

Утверждена на заседании  
Ученого совета ПГНИУ  
от 29.06.2022, протокол № 10

Пермь 2022

## Содержание

<b>1. Общие положения .....</b>	<b>3</b>
1.2. Нормативные документы. ....	5
<b>2. Требования к ВКР .....</b>	<b>6</b>
2.1. Выбор темы и порядок подготовки ВКР .....	6
2.2. Требования к содержанию и структуре ВКР .....	9
2.3. Требования к объему и оформлению ВКР .....	12
<b>3. Порядок защиты ВКР .....</b>	<b>15</b>
3.1. Процедура подготовки и защиты ВКР для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья .....	17
<b>4. Требования, предъявляемые к выпускнику, освоившему образовательную программу .....</b>	<b>18</b>
4.1. Перечень компетенций, которыми должен овладеть обучающийся в результате освоения образовательной программы и проверяемых на итоговой государственной аттестации... ..	18
<b>5. Фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации .....</b>	<b>21</b>
5.1. Планируемые результаты обучения для формирования компетенции и критерии их оценивания .....	21
5.2. Показатели оценивания .....	37
<b>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение .....</b>	<b>38</b>
6.1. Список литературы.....	38
6.2. Интернет-ресурсы, справочные системы. ....	42
<b>7. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации.....</b>	<b>43</b>
<b>Приложение.....</b>	<b>45</b>

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствия уровня и качества профессиональной подготовки выпускника требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и готовности выпускника к профессиональной деятельности.

1.2. Форма проведения государственной итоговой аттестации – подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

1.3. Защита ВКР является обязательной частью государственной итоговой аттестации (далее – ГИА).

1.4. ГИА по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика состоит из двух этапов: 1) подготовка к процедуре защиты ВКР; 2) защита ВКР.

1.5. Объем времени на ГИА – 324 часа (6 недель).

1.6. ВКР выполняется в сроки, определенные календарным учебным графиком по направлению подготовки.

1.7. Допуск оформляется распоряжением декана факультета, реализующего ОП, за 6 календарных дней до даты первого государственного аттестационного испытания.

1.8. Настоящая программа определяет содержание, объем и структуру ВКР по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, а также процедуру защиты ВКР.

1.9. ВКР выполняется лично выпускником с использованием собранных им материалов в процессе всего обучения.

1.10. Подготовка и защита ВКР способствуют систематизации и расширению освоенных во время обучения знаний по дисциплинам и закреплению знаний выпускника по направлению подготовки при решении разрабатываемых в выпускной квалификационной работе конкретных задач, а также выяснению уровня подготовки выпускника к самостоятельной работе и направлены на проверку качества полученных обучающимся знаний и

умений, сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, позволяющих решать профессиональные задачи.

1.11. Примерный перечень тем ВКР утверждается на заседании Ученого совета факультета. Тематика ВКР должна соответствовать содержанию образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Перечень тем ВКР может быть согласован с представителями работодателей или их объединений по профилю подготовки выпускников.

1.12. К процедуре защиты ВКР допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по осваиваемой образовательной программе высшего образования.

1.13. Представление студентом ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии в следующем порядке:

- выступление обучающегося по содержанию ВКР (10 - 15 минут);
- ответы обучающегося на вопросы;
- выступление научного руководителя с краткой характеристикой обучающегося;
- выступление рецензента и ответное слово обучающегося;
- свободная дискуссия;
- вынесение и объявление решения ГЭК о соответствии ВКР квалификационным требованиям.

1.14. Бумажные копии защищенных ВКР студентам не возвращаются и хранятся на кафедре, реализующей образовательную программу высшего образования в определенные нормативами сроки.

1.15. Для проведения государственной итоговой аттестации создаются государственные экзаменационные комиссии. В состав государственной экзаменационной комиссии входят председатель комиссии и не менее 4

членов комиссии, в том числе ведущие специалисты – представители работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности.

1.16. Результаты государственного аттестационного испытания определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

## **1.2. Нормативные документы**

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ (с изменениями, вступившими в силу с 01.09.2021 года) «Об образовании в Российской Федерации»;

2. ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика от 12.08.2020 № 992;

3. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки от 6 апреля 2021 года № 245;

4. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 года № 636 (с дополнениями от 9 февраля, 28 апреля 2016 г.);

5. Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ПГНИУ (далее – Положение о порядке ГИА ПГНИУ);

6. Образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика;

7. Учебный план по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

## **2. ТРЕБОВАНИЯ К ВКР**

### **2.1. Выбор темы и порядок подготовки ВКР**

2.1.1. Для подготовки ВКР за обучающимся не позднее, чем за 5 месяцев до дня защиты ВКР, приказом ректора закрепляется руководитель ВКР из числа работников университета и при необходимости консультант (консультанты).

2.1.2. Ученый совет факультета утверждает перечень тем ВКР. Декан факультета доводит перечень утвержденных тем до сведения обучающихся не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации под подпись.

2.1.3. По письменному заявлению обучающегося ему может быть предоставлена возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной им лично, в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения.

2.1.4. Тема ВКР должна быть проблемной и нацеленной на решение актуальной проблемы переводоведения или сопоставительной лингвистики.

2.1.5. Научный руководитель:

- знакомит обучающегося с требованиями, предъявляемыми к ВКР;
- совместно с обучающимся разрабатывает задание для подготовки ВКР;
- оказывает помощь в окончательном формулировании темы, составлении плана ВКР и календарного графика ее выполнения;
- осуществляет оперативное руководство ВКР;
- проводит регулярные консультации и собеседования в ходе подготовки и написания работы;
- контролирует выполнение графика ВКР;
- оказывает организационную и методическую помощь;

- подписывает работу и допускает обучающегося к защите;
- подписывая работу, дает гарантию ее соответствия предъявляемым требованиям по качеству содержания и оформления;
- составляет письменный отзыв;
- осуществляет подбор рецензента ВКР;
- консультирует обучающегося по подготовке доклада на защите на заседании ГЭК.

2.1.6. Выполненная работа предоставляется обучающимся в распечатанном и сброшюрованном виде, а также в виде электронной копии на соответствующую кафедру не менее чем за 2 недели до даты защиты. Работа сопровождается письменным отзывом научного руководителя, в котором указываются характерные особенности работы, ее достоинства и недостатки, а также отношение обучающегося к выполнению ВКР, проявленные (не проявленные) им способности, оцениваются уровень освоения общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знания, умения обучающегося, продемонстрированные им при выполнении ВКР, а также степень самостоятельности обучающегося и его личный вклад в раскрытие проблем и разработку предложений по их решению.

Отзыв предоставляется не позднее, чем за 7 дней до даты защиты выпускной квалификационной работы обучающимся.

2.1.7. Выпускные квалификационные работы по программам магистратуры подлежат рецензированию. Для проведения рецензирования выпускной квалификационной работы указанная работа заведующим соответствующей кафедрой направляется одному или нескольким рецензентам. Утверждение рецензентов проводится на заседании указанной кафедры не позднее, чем за 1 месяц до даты защиты выпускной квалификационной работы. Рецензент проводит анализ выпускной квалификационной работы и представляет заведующему соответствующей кафедрой письменную рецензию на указанную работу (далее – рецензия) не

позднее, чем за 7 дней до даты защиты выпускной квалификационной работы.

Заведующий соответствующей кафедрой обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы через личный кабинет обучающегося в единой телеинформационной системе ПГНИУ (далее – ЕТИС ПГНИУ).

2.1.8. За две недели до первого дня защиты на кафедре проводится предзащита. Обучающийся знакомит членов кафедры с подготовленной ВКР, отвечает на вопросы в ходе обсуждения. По результатам предзащиты заведующий кафедрой решает вопрос о допуске к защите, выносятся рекомендации по доработке текста ВКР и выступления на защите.

2.1.9. Тексты ВКР размещаются руководителем ВКР в ЕТИС ПГНИУ не позднее, чем за 2 дня до защиты. В случае невозможности размещения текста ВКР в ЕТИС ПГНИУ руководитель ВКР не позднее дня защиты ВКР предоставляет служебную записку, в которой указывается следующая информация: фамилия, имя, отчество (при наличии) обучающегося, направление подготовки, тема ВКР, ее руководитель, рецензент, консультант (при наличии), причина, по которой работа не может быть размещена полностью, дата и подпись руководителя.

2.1.10. Руководитель ВКР осуществляет проверку ВКР на объем заимствования, в том числе содержательного, и выявление неправомерных заимствований (программа «Антиплагиат. ВУЗ»). В части выводов по главам и в заключении процент заимствований должен быть равен нулю. В случае нахождения программой цитат, которые обучающийся выдал за свой авторский текст и/или не проставил ссылки на использованные источники, кафедра возвращает текст на доработку.

2.1.11. Декан факультета своим распоряжением имеет право не допустить обучающегося к прохождению государственного итогового испытания в форме защиты выпускной квалификационной работы в случае



нарушения обучающимся требований к срокам выполнения выпускной квалификационной работы.

## **2.2. Требования к содержанию и структуре ВКР**

2.2.1. В ВКР выпускника по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика должны быть продемонстрированы:

- общие умения поиска, анализа и интерпретации информации, обобщения и анализа фактического материала, направленные на решение типовых задач профессиональной деятельности;

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, литературоведения для решения профессиональных задач;

- владение приемами составления и оформления научной документации, библиографии и ссылок;

- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы художественного перевода;

- владение переводческими стратегиями;

- способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия.

2.2.2. ВКР должна иметь актуальность, новизну и практическую значимость и выполняться, по возможности, по предложениям (заказам) предприятий, организаций, инновационных компаний или образовательных организаций. Выполненная выпускная квалификационная работа в целом должна:

- соответствовать разработанному заданию;
- включать анализ источников по теме с обобщениями и выводами, сопоставлениями и оценкой различных точек зрения.

2.2.3. Текст ВКР должен отражать:

- знакомство автора с основной, в том числе современной, литературой по теме исследования, основными учениями, теориями и концепциями в профессиональной области,

- умение сформулировать проблему и определить цели и задачи ее решения,

- грамотный и обоснованный выбор методов исследования проблемы,

- умение последовательно изложить содержание рассматриваемых вопросов,

- владение понятийно-терминологическим аппаратом,

- поиск и обоснование новых переводческих/лингвистических явлений,

- способность к анализу и формулированию выводов,

- языковую грамотность, включая владение стилем научного изложения.

2.2.4. ВКР должна включать следующие обязательные части работы:

- титульный лист,
- содержание,
- введение, где определяется актуальность темы работы, формулируются ее цель и задачи, определяются, объект и предмет исследования, указывается теоретико-методологическое обоснование работы (общий обзор использованных источников информации), использованные подходы и методы исследования, приводится структура работы;
- основную часть работы в виде структурированного по главам и разделам текста, в которых последовательно отображены результаты решаемых исследовательских задач;
- заключение, содержащее выводы с кратким изложением основных полученных результатов;
- список использованных источников, который может включать литературные материалы, электронные ресурсы, нормативные документы, фондовые материалы; рекомендуемый объем

используемых источников при написании работы – не менее 50 наименований;

- приложения. В приложение могут быть включены таблицы с исходными данными для статистической обработки, результаты статистических расчетов, если они не представлены в тексте работы, полный текст методов исследования.

*Введение* должно содержать обоснование актуальности выбранной темы и выбора материала, обозначение объекта и предмета, цели и задач исследования (не более 5-6), методико-методологические основы ВКР. Во Введении должна быть четко определена теоретическая база исследования, т.е. названы наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме переводоведения или лингвистики, литературоведения; сформулировано и обосновано отношение студента к их научным позициям. Рекомендуемый объем введения – 2-4 страницы.

Содержание основной части работы определяется общей целью и теми задачами, которые были определены автором во введении. Главы обычно подразделяются на несколько параграфов. В конце каждой главы должны быть приведены краткие выводы.

*Первая глава* исследования, как правило, должна представлять собой раскрытие методологических положений ВКР через аналитический обзор состояния проблемы, также содержать обоснование выбора методов исследования. В данной главе на основе изучения научных публикаций отечественных и зарубежных авторов, в том числе современных, должна быть изложена сущность изучаемой проблемы лингвистики и переводоведения, рассмотрены различные подходы в ее решении, определена критическая позиция автора ВКР.

По объему первая глава исследования может занимать до 30% от всего объема ВКР.

*Вторая глава* ВКР должна представлять собой собственно анализ языкового материала и изложение полученных результатов, выводы. По объему эта часть исследования должна занимать до 50% от общего объема ВКР.

В *Заключении* автор, как правило, подводит итоги ВКР, излагает основные выводы, к которым он пришел в процессе работы над темой. Рекомендуемый объем заключения – 1-2 страницы.

После заключения принято помещать *Список литературы* и *Список источников материала*. Список литературы является важной составной частью ВКР и показывает степень изученности проблемы, авторство наиболее важных научных источников, которыми пользовался обучающийся. Оформляется в соответствии с требованиями действующего ГОСТ. Список литературы должен включать полные выходные данные источников материала, на основе которого выполнена ВКР, при необходимости можно указать использованные условные обозначения источников.

В *Приложении* могут быть приведены материал исследования, таблицы, графики, глоссарии и т.д. Приложения не входят в объем работы и могут занимать любое количество страниц (страницы не нумеруются).

### **2.3. Требования к объему и оформлению ВКР**

2.3.1. Текст ВКР должен соответствовать требованиям ЕСТД и ЕСКД, ГОСТ 7.32.-2001 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу “Отчет о научно-исследовательской работе”», ГОСТ 7.1.-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание», ГОСТ 7.82.-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов» и (или) другим нормативным документам (в т.ч. документам СМК).

2.3.2. Общий объем ВКР должен составлять не более 70 страниц текста, не включая страницы с иллюстрациями (рисунками) и приложения.

2.3.3. Работа должна быть напечатана на листах формата А4. Допускается представлять таблицы и иллюстрации на листах бумаги формата не более А3. Страница должна иметь поля: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм. Текст набирается шрифтом Times New Roman кегль (размер) 14 через 1,5 интервала.

Нумерация страниц проставляется со второй страницы (содержание), номер страницы на титульном листе не ставится. Номер страницы проставляется в правом нижнем углу листа. Страницы приложения не нумеруются и не включаются в общий объем работы.

Название каждой главы в тексте работы оформляется полужирным шрифтом кегль 16; название каждого параграфа выделяется полужирным шрифтом кегль 14 с форматированием по центру. Каждая глава начинается с новой страницы, параграфы (подразделы) располагаются друг за другом. В тексте ВКР следует применять красную строку, выделяя законченную мысль в самостоятельный абзац, состоящий из 3-5 предложений.

Оформление списка использованных источников, включая Интернет-источники, и ссылок на них в тексте производится согласно ГОСТ Р 7.0.5- 2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». (Например, краткая внутритекстовая ссылка на литературный источник – [10, с.5] или [Иванов 2018: 6], на электронный источник – [5], или [Иванов: эл. источник], или [Иванов 2018]; затекстовые ссылки:

на литературу с автором(ами) – Ковшиков В.А., Глухов В.П. Психолингвистика: теория речевой деятельности: учеб. пособие для студентов педвузов. М.: Астрель; Тверь: АСТ, 2006. 319 с. (Высшая школа), без автора – Экономика и политика России и стран ближнего зарубежья: аналит. обзор, апр. 2007 / Рос. акад. наук, Ин-т мировой экономики и междунар. Отношений. М.: ИМЭМО, 2007. 39 с.;

на периодические издания (газетные, журнальные статьи) – Ефимова Т.Н., Кусакин А.В. Охрана и рациональное использование болот в Республике Марий Эл // Проблемы региональной экологии. 2007. № 1. с. 80-86.;

на законодательные, нормативные акты – О противодействии терроризму: федер. закон. Рос. Федерации от 6 марта 2006 г. № 35-ФЗ: 6 принят Гос. Думой Федер. Собр. Рос. Федерации 26 февр. 2006 г.: одобр. Советом Федерации Федер. Собр. Рос. Федерации 1 марта 2006 г. // Рос. газ. – 2006. – 10 марта;

на интернет-источники - Дирина А.И. Право военнослужащих Российской Федерации на свободу ассоциаций//Военное право: сетевой журн. 2007. URL: <http://www.voennoepravo.ru/node/2149> (дата обращения: 20.02.2014);

на электронный ресурс – О жилищных правах научных работников [Электронный ресурс]: постановление ВЦИК, ЦК РСФСР от 1 нояб. 1934 г., от 24 июня 1938 г.). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».).

Для наглядности в ВКР включаются таблицы и графики. Графики выполняются четко в строгом соответствии с требованиями деловой документации.

Нумерация таблиц, рисунков и графиков (отдельно для таблиц, рисунков и графиков) должна быть сквозной на протяжении всей ВКР.

Подпись иллюстраций (диаграмм, схем, чертежей, рисунков, примечаний, формул и прочего) и таблиц оформляется в соответствии с ГОСТ 7.32-2001. СИБИБД. Отчёт о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления (с.7-10). При ссылке на таблицу следует указать номер таблицы и страницу, на которой она расположена. Подписи таблиц, рисунков, графиков и формул должны отличаться от основного текста, например, 12 ПЖ.

Формулы расчетов в тексте выделяются отдельной строкой с подробным пояснением каждого символа (когда он встречается впервые). Рекомендуется нумеровать формулы в пределах каждой главы, особенно, если в тексте приходится на них ссылаться.

Излагать материал в ВКР следует четко, ясно, от третьего лица, применяя принятую научную терминологию, избегая повторений и

общеизвестных положений, имеющих в учебниках и учебных пособиях. Пояснять необходимо только малоизвестные или разноречивые понятия, делая ссылку на авторов, высказывающих разные мнения по одному и тому же вопросу.

После заключения, начиная с новой страницы, необходимо поместить список литературы. В список включаются все источники по теме, с которыми студент ознакомился при написании работы.

Каждое приложение начинается с нового листа, в правом верхнем углу которого пишется слово «Приложение» и номер, обозначенный арабской цифрой (без знака №). В левом нижнем углу можно указывать, на основании каких источников составлено приложение. Объем приложений не ограничивается. Приложения постранично не нумеруются. На первом листе приложения ставится следующий по порядку номер.

### **3. ПОРЯДОК ЗАЩИТЫ ВКР**

Защита ВКР проводится на заседании государственной аттестационной комиссии и является публичной. Защита одной ВКР не должна превышать 30 минут. Процедура защиты включает несколько этапов: выступление выпускника, ответы на вопросы членов комиссии и присутствующих, выступление научного руководителя с краткой характеристикой обучающегося; выступление рецензента, ответное слово выпускника на выступление рецензента, выступления членов комиссии и присутствующих, заключительное слово выпускника.

Выступление автора ВКР не должно превышать 10-15 минут. Нарушение регламента в сторону увеличения рассматривается как неумение кратко и ясно изложить содержание исследования. В своем выступлении выпускник должен отразить:

- содержание изучаемой проблемы и ее актуальность;
- обоснование обращения к материалу исследования;
- обоснование избранной методики исследования;

- основные пути решения исследовательских задач с типичными примерами;

- итоги исследования.

Основные положения ВКР рекомендуется сопровождать компьютерной презентацией, выполненной в программе Power Point или др. Основная задача презентации – наглядная иллюстрация доклада выпускника, в связи с этим она должна представлять информацию в сжатом, простом виде, не дублировать текст выступления. Рекомендуется выдерживать время экспозиции одного слайда не менее 1 минуты и стараться соблюдать известное правило «6 на 6»: каждом слайде не более 6 строк, в каждой строкене более 6 слов, а также не злоупотреблять эффектами анимации. Значительно повышает наглядность информации использование четких и понятных схем, рисунков, диаграмм, таблиц. Для презентации рекомендуется использование шрифтов кегля не менее 18, без засечек.

По окончании выступления обучающемуся задаются вопросы, на которые он должен представить развернутые и аргументированные ответы. Вопросы могут задать как члены комиссии, так и все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

Далее слово предоставляется научному руководителю с краткой характеристикой обучающегося.

Затем слово предоставляется рецензенту, который дает характеристику работы. При отсутствии рецензента на защите отзыв зачитывается членом ГЭК. Студент выступает с ответным словом, отвечая на вопросы и замечания рецензента.

Далее председатель ГЭК просит присутствующих выступить по существу представленной ВКР. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 минут на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому в случае отсутствия желающих выступить он может быть опущен.



После дискуссии по теме работы автор выступает с заключительным словом.

Решение об оценке ВКР принимается на закрытом заседании ГЭК по окончании процедуры защиты всех работ, запланированных на данное заседание. Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя, рецензия, но окончательная оценка выставляется по совокупности оценок научного руководителя, рецензента и ГЭК.

### **3.1. Процедура подготовки и защиты ВКР для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья**

Для обучающихся с ОВЗ государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности). При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации обучающихся с ОВЗ в одной аудитории совместно с остальными обучающимися, если это не создает трудностей для обучающихся с ОВЗ и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся с ОВЗ необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование обучающимся с ОВЗ необходимыми техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся с ОВЗ в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных

проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Обучающийся с ОВЗ не позднее, чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает в деканат факультета, реализующего ОП, письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей.

По письменному заявлению обучающегося с ОВЗ продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена.

Работа с отзывом руководителя хранится на кафедре до дня защиты.

#### **4. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ВЫПУСКНИКУ, ОСВОИВШЕМУ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ**

##### **4.1. Перечень компетенций, которыми должен овладеть обучающийся в результате освоения образовательной программы и проверяемых на государственной итоговой аттестации**

На основе ВКР и процедуры ее защиты определяется оценка уровня сформированности следующих общих и профессиональных компетенций, предъявляемых к выпускнику в результате освоения образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика:

В соответствии с ФГОС ВО ВКР способствует достижению целей государственной итоговой аттестации, формируя ряд компетенций, в том числе:

##### ***4.1.1. Универсальные компетенции:***

УК.1 способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК.2 способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК.3 способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК.4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК.5 способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК.6 способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

#### ***4.1.2. Общепрофессиональные компетенции***

ОПК.1 способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК.2 способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК.3 способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

ОПК.4 способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК.5 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК.6 способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК.7 способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

#### ***4.1.3. Профессиональные компетенции:***

##### ***4.1.3.1. Переводческая деятельность***

ПК.1 способен осуществлять письменный перевод профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности с учетом дискурсивных характеристик переводимого текста;

ПК.2 способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа в сфере международной деятельности с соблюдением норм лексической эквивалентности, дискурсивных, грамматических и стилистических норм текста перевода, с использованием сокращенной переводческой записи.

##### ***4.1.3.2. Научно-исследовательская деятельность***

ПК.3 способен проводить самостоятельные научные исследования по актуальной проблематике в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, шкала оценивания

Компетенции ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов написания ВКР
<p><b>УК.1</b> способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий</p>	<p>Знать системный подход, типологию проблем и инструментария решения проблем в профессиональной и научной деятельности.            Уметь определять проблемы, критически осмыслять и систематизировать информацию.            Владеть концептуальными и инструментальными методами решения научных проблем для осуществления профессиональной деятельности.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b>            Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b>            Знает системный подход, типологию проблем и инструментария решения проблем в профессиональной научной деятельности.            Умеет при консультативной поддержке определять проблемы, критически осмыслять и систематизировать информацию.            Владеет отдельными концептуальными и инструментальными методами решения научных проблем для осуществления профессиональной деятельности.</p> <p><b>Хорошо</b>            Знает системный подход, типологию проблем и инструментария решения проблем в профессиональной и научной деятельности.            Умеет определять проблемы, критически осмыслять и систематизировать информацию.            Владеет концептуальными и инструментальными методами решения научных проблем для осуществления профессиональной деятельности, но допускает некоторые методологические и логические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b>            Знает системный подход, типологию проблем и инструментария решения проблем в профессиональной и научной деятельности.            Умеет самостоятельно определять проблемы, критически осмыслять и систематизировать информацию.            Владеет концептуальными и инструментальными методами решения научных проблем для осуществления профессиональной деятельности.</p>
<p><b>УК.2</b> способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>Знать о классификации проектов, их структуре, оформлении и формах отчетности и оценки, о конкретных примерах проектов в избранной</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b>            Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b></p>

	<p>области. Уметь составлять и оформлять структуру проекта, обозначив проблему, цели, задачи, сроки и возможности и риски выполнения или невыполнения. Владеть навыками управления проектом в области педагогики и теории языков на всех этапах его жизненного цикла.</p>	<p>Имеет представление о классификации проектов, их структуре, оформлении и формах отчетности и оценки, может привести примеры проектов в избранной области. Умеет при консультативной поддержке составлять и оформлять структуру проекта, обозначив проблему, цели, задачи, сроки и возможности и риски выполнения или невыполнения. Не владеет устойчивыми навыками управления проектом в области педагогики и теории языков на всех этапах его жизненного цикла. <b>Хорошо</b> Знает о классификации проектов, их структуре, оформлении и формах отчетности и оценки, может привести примеры проектов в избранной области. Умеет составлять и оформлять структуру проекта, обозначив проблему, цели, задачи, сроки и возможности и риски выполнения или невыполнения, допуская неточности. Владеет навыками управления проектом в области педагогики и теории языков, но требуется консультативная поддержка. <b>Отлично</b> Знает о классификации проектов, их структуре, оформлении и формах отчетности и оценки, может привести примеры проектов в избранной области. Умеет самостоятельно составлять и оформлять структуру проекта, обозначив проблему, цели, задачи, сроки и возможности и риски выполнения или невыполнения. Владеет уверенными навыками управления проектом в области педагогики и теории языков на всех этапах его жизненного цикла.</p>
<p><b>УК.3</b> способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>Знать принципы управления командой проекта; инструменты и методы подбора, развития и управления командой проекта; стратегии управления персоналом при планировании и осуществлении проекта. Уметь разрабатывать план</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. <b>Удовлетворительно</b> Общие, но не структурированные знания основ подбора, развития и управления командой проекта; Частично сформированное умение применять на практике инструменты и методы подбора, развития и управления командой проекта.</p>

	<p>обеспечения проекта; оценить эффективность работы команды проекта.</p> <p>Владеть навыками мотивации для более эффективной командной работы; навыками предвидения и разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в команде; лидерскими навыками, осуществления руководства командой проекта.</p>	<p>При разработке организационных решений допускает грубые ошибки, нарушения логики проектного мышления.</p> <p>Фрагментарное применение навыков владения методами, инструментами подбора, развития и управления командой проекта, оценки эффективности работы членов команды проекта, предвидения и разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в команде проекта.</p> <p><b>Хорошо</b></p> <p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания теоретических основ подбора, развития и управления командой проекта.</p> <p>Умение разрабатывать командную стратегию и организационно-экономические решения в области использования инструментов и методов подбора, развития и управления командой проекта для достижения поставленной цели.</p> <p>Наблюдаются отдельные пробелы применения навыков владения методами, инструментами подбора, развития и управления командой проекта, оценки эффективности работы членов команды проекта, предвидения и разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в команде проекта.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Сформированное умение применять на практике знания по основам подбора, развития и управления командой проекта.</p> <p>Успешное и систематическое применение навыков владения методами, инструментами подбора, развития и управления командой проекта, оценки эффективности работы членов команды проекта, предвидения и разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в команде проекта.</p>
<p><b>УК.4</b> способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Знать функции языка как средства формирования и трансляции мысли; основные явления языка на всех уровнях.</p> <p>Уметь строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка; использовать иноязычную научную литературу.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Имеет представление о функциях языка как средства формирования и трансляции мысли; об основных явлениях языка на всех уровнях.</p> <p>Умеет строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка, допуская многочисленные ошибки.</p> <p>Владеет навыками понимания и использования фонетических,</p>

	<p>Владеть навыками понимания и использования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических норм иностранного языка в различных ситуациях общения; навыками развития иноязычной компетенции посредством научной деятельности.</p>	<p>лексических, словообразовательных, грамматических норм иностранного языка в различных ситуациях общения, но допускает существенные ошибки.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает функции языка как средства формирования и трансляции мысли; знает основные явления языка на всех уровнях. Умеет строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка, но допускает отдельные ошибки продуцирования и анализа; умеет использовать иноязычную научную литературу.</p> <p>Владеет навыками понимания и использования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических норм иностранного языка в различных ситуациях общения, но допускает единичные ошибки; навыками развития иноязычной компетенции посредством научной деятельности.</p> <p><b>Отлично</b> Знает функции языка как средства формирования и трансляции мысли; знает основные явления языка на всех уровнях. Умеет строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка; использовать иноязычную научную литературу.</p> <p>Владеет устойчивыми навыками понимания и использования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических норм иностранного языка в различных ситуациях общения; навыками самостоятельного развития иноязычной компетенции посредством научной деятельности.</p>
<p><b>УК.5</b> способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знать ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков. Уметь анализировать и прогнозировать социальные</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Имеет представление о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.</p>



	<p>ситуации и культурные ситуации с учетом этических норм культуры; выявлять прагматические цели высказывания с учетом особенностей коммуникативного контекста; применять знания ценностей и представлений иноязычной культуры; строить свою речь в соответствии с языковыми и коммуникативными нормами языка. Владеть теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации для решения научных и профессиональных задач.</p>	<p>Затрудняется анализировать социальные ситуации и культурные ситуации с учетом этических норм культуры; не умеет выявлять прагматические цели высказывания с учетом особенностей коммуникативного контекста; не может применять знания ценностей и представлений иноязычной культуры; не способен строить свою речь в соответствии с языковыми и коммуникативными нормами языка. Владеет поверхностными теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации для решения научных и профессиональных задач.</p> <p><b>Хорошо</b></p> <p>Знает ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков. Умеет анализировать социальные ситуации и культурные ситуации с учетом этических норм культуры, испытывая незначительные затруднения; умеет выявлять прагматические цели высказывания с учетом особенностей коммуникативного контекста; применять знания ценностей и представлений иноязычной культуры; строить свою речь в соответствии с языковыми и коммуникативными нормами языка, но допускаются отдельные неточности. Владеет теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации для решения научных и профессиональных задач, но допускает отдельные методологические и логические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Знает ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков. Умеет самостоятельно анализировать и прогнозировать социальные ситуации и культурные ситуации с учетом этических норм культуры; умеет выявлять прагматические цели высказывания с учетом особенностей коммуникативного контекста; самостоятельно применять знания ценностей и представлений иноязычной культуры; строить свою речь в соответствии с языковыми и коммуникативными нормами языка. Владеет целостными теоретическими и эмпирическими знаниями в</p>
--	---	--

		области межкультурной коммуникации для решения научных и профессиональных задач.
<b>УК.6</b> способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<p>Знать способы управления своим саморазвитием в профессиональной и научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Уметь применять техники целеполагания, таймменеджмента, тимбилдинга для продуктивного общения, управления эмоциями и стрессом для успешной самореализации в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть навыками самопрезентации, представления самостоятельного научного исследования.</p>	<p><i><b>Неудовлетворительно</b></i> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><i><b>Удовлетворительно</b></i> Общие, но не структурированные знания способов управления саморазвитием в профессиональной и научно-исследовательской деятельности. Частично сформированное умение применять техники целеполагания, таймменеджмента, тимбилдинга для продуктивного общения, управления эмоциями и стрессом. Фрагментарное применение навыка самопрезентации, представления самостоятельного научного исследования.</p> <p><i><b>Хорошо</b></i> Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания способов управления саморазвитием в профессиональной и научно-исследовательской деятельности. Успешные, но содержащие отдельные пробелы умение применять техники целеполагания, таймменеджмента, тимбилдинга для продуктивного общения, управления эмоциями и стрессом. Успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыка самопрезентации, представления самостоятельного научного исследования.</p> <p><i><b>Отлично</b></i> Сформированные систематические знания способов управления саморазвитием в профессиональной и научно-исследовательской деятельности. Сформированное умение применять техники целеполагания, таймменеджмента, тимбилдинга для продуктивного общения, управления эмоциями и стрессом. Успешное и систематическое применение навыка самопрезентации, представления самостоятельного научного исследования.</p>
<b>ОПК.1</b> способен	Знать функции языка как средства	<i><b>Неудовлетворительно</b></i>

<p>применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>формирования и трансляции мысли; основные явления изучаемого иностранного языка на всех уровнях. Уметь строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка; использовать иноязычную научную литературу. Владеть навыками понимания, использования и исследования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических, стилистических норм изучаемого иностранного языка в различных ситуациях профессионального общения, системой знаний, позволяющих преодолевать стереотипы и осуществлять успешную межкультурную и научную коммуникацию.</p>	<p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает некоторые функции языка как средства формирования и трансляции мысли; явления изучаемого иностранного языка на отдельных уровнях; затрудняется строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка. Умеет использовать иноязычную научную литературу. Не владеет устойчивыми навыками понимания, использования и исследования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических, стилистических норм изучаемого иностранного языка в различных ситуациях профессионального общения.</p> <p><b>Хорошо</b></p> <p>Знает функции языка как средства формирования и трансляции мысли; основные явления изучаемого иностранного языка на всех уровнях. Умеет строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка, допуская отдельные ошибки; использовать иноязычную научную литературу. Владеет навыками понимания, использования и исследования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических, стилистических норм изучаемого иностранного языка в различных ситуациях профессионального общения, системой знаний, позволяющих преодолевать стереотипы и осуществлять успешную межкультурную и научную коммуникацию, но испытывает затруднения в отдельных видах речевой деятельности.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Знает функции языка как средства формирования и трансляции мысли; основные явления изучаемого иностранного языка на всех уровнях. Умеет строить и анализировать тексты различных жанров и функциональных стилей языка; использовать иноязычную научную литературу. Владеет навыками понимания, использования и исследования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических, стилистических норм изучаемого иностранного языка в различных</p>
---	--	--

		<p>ситуациях профессионального общения, системой знаний, позволяющих преодолевать стереотипы и осуществлять успешную межкультурную и научную коммуникацию.</p>
<p><b>ОПК.2</b> способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>Знать подходы к научным исследованиям в области системы языка, понятие научного дискурса, картины мира и глобализации. Уметь анализировать языковую ситуацию в синхроническом и диахроническом аспектах, осуществлять критический анализ научного дискурса. Владеть навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. навыками анализа научного дискурса.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. <b>Удовлетворительно</b> Имеет представление о подходах к научным исследованиям в области системы языка, понятиях научного дискурса, картины мира и глобализации. умеет при консультативной поддержке анализировать языковую ситуацию в синхроническом и диахроническом аспектах, осуществлять анализ научного дискурса. не владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. навыками анализа научного дискурса. <b>Хорошо</b> Знает подходы к научным исследованиям в области системы языка, понятие научного дискурса, картины мира и глобализации. умеет анализировать языковую ситуацию в синхроническом и диахроническом аспектах, осуществлять критический анализ научного дискурса, допуская отдельные ошибки; владеет навыками проведения научных исследований в области системы языка в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. навыками анализа научного дискурса, допуская некоторые ошибки. <b>Отлично</b> Знает подходы к научным исследованиям в области системы языка, понятие научного дискурса, картины мира и глобализации. умеет самостоятельно анализировать языковую ситуацию в синхроническом и диахроническом аспектах, осуществлять критический анализ научного дискурса. владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. навыками анализа научного дискурса.</p>

<p><b>ОПК.3</b> способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса</p>	<p>Знать основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность, формы и методы организации учебной деятельности, особенности современных технологий обучения, приемы и техники для разработки методических и учебных материалов, современную проблематику в области методики и преподавания иностранных языков.</p> <p>Уметь использовать современные образовательные технологии, планировать учебные занятия.</p> <p>Владеть навыками самостоятельного планирования образовательного процесса.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает некоторые законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность, формы и методы организации учебной деятельности, особенности современных технологий обучения, приемы и техники для разработки методических и учебных материалов, современную проблематику в области методики и преподавания иностранных языков; умеет при консультативной поддержке использовать современные образовательные технологии, планировать учебные занятия; не владеет навыками самостоятельного планирования образовательного процесса.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность, формы и методы организации учебной деятельности, особенности современных технологий обучения, приемы и техники для разработки методических и учебных материалов, современную проблематику в области методики и преподавания иностранных языков; умеет использовать современные образовательные технологии, планировать учебные занятия, допуская некоторые неточности; владеет навыками самостоятельного планирования образовательного процесса, допуская некоторые методологические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b> Знает основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность, формы и методы организации учебной деятельности, особенности современных технологий обучения, приемы и техники для разработки методических и учебных материалов, современную проблематику в области методики и преподавания иностранных языков; умеет самостоятельно использовать современные образовательные технологии, планировать учебные занятия;</p>
---	---	--

		владеет навыками самостоятельного планирования образовательного процесса.
<p><b>ОПК.4</b> способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>Знать фонетическую, грамматическую и лексико-стилистическую системы иностранного языка. Уметь применять этикетные формулы в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке, разнообразные языковые средства для свободного выражения мысли на иностранном языке. Владеть навыками свободного понимания и выражения мысли на иностранном языке с учетом характеристик регистров общения: официального, неофициального, нейтрального.</p>	<p><i><b>Неудовлетворительно</b></i> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. <i><b>Удовлетворительно</b></i> Имеет представление о фонетической, грамматической и лексико-стилистической систем иностранного языка; умеет применять отдельные этикетные формулы в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке, разнообразные языковые средства для свободного выражения мысли на иностранном языке, допуская существенные ошибки; владеет навыками понимания и выражения мысли на иностранном языке с учетом характеристик регистров общения: официального, неофициального, нейтрального, испытывая трудности и допуская многочисленные ошибки. <i><b>Хорошо</b></i> Знает фонетическую, грамматическую и лексико-стилистическую системы иностранного языка; умеет применять этикетные формулы в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке, разнообразные языковые средства для свободного выражения мысли на иностранном языке, допуская отдельные неточности; владеет навыками понимания и выражения мысли на иностранном языке с учетом характеристик регистров общения: официального, неофициального, нейтрального, допуская некоторые ошибки. <i><b>Отлично</b></i> Знает фонетическую, грамматическую и лексико-стилистическую системы иностранного языка; умеет применять этикетные формулы в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке, разнообразные языковые средства для свободного выражения мысли на иностранном языке; владеет навыками свободного понимания и выражения мысли на иностранном языке с учетом характеристик регистров общения:</p>

<p><b>ОПК.5</b> способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>Знать правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемых иностранных языков. Уметь осуществлять межкультурное профессиональное и научное общение. Владеть конвенциями профессионального и академического речевого общения в иноязычном социуме в соответствии с правилами и традициями культуры стран носителями изучаемых иностранных языков.</p>	<p>официального, неофициального, нейтрального.</p> <p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Имеет представление о правилах и традициях межкультурного общения с носителями изучаемых иностранных языков; затрудняется осуществлять межкультурное профессиональное общение; не владеет конвенциями профессионального и академического речевого общения в иноязычном социуме в соответствии с правилами и традициями культуры стран носителями изучаемых иностранных языков.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемых иностранных языков; умеет осуществлять межкультурное профессиональное общение, допуская единичные ошибки; владеет конвенциями профессионального и академического речевого общения в иноязычном социуме в соответствии с правилами и традициями культуры стран носителями изучаемых иностранных языков, но допускает незначительные ошибки.</p> <p><b>Отлично</b> Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемых иностранных языков; умеет осуществлять межкультурное профессиональное общение; владеет конвенциями профессионального и академического речевого общения в иноязычном социуме в соответствии с правилами и традициями культуры стран носителями изучаемых иностранных языков.</p>
<p><b>ОПК.6</b> способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического</p>	<p>Знать современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования в области переводоведения, лингвистики и межкультурной коммуникации; общенаучные приемы и методы анализа языкового материала.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает некоторые методики поиска, анализа и обработки материала исследования в области переводоведения, лингвистики и межкультурной коммуникации; общенаучные приемы и методы анализа языкового</p>

<p>исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<p>Уметь проводить эмпирические исследования в области лингвистики и переводоведения, составлять и оформлять библиографию и ссылки. Владеть современными методиками научного анализа, навыками оформления научной документации.</p>	<p>материала; умеет при консультативной поддержке проводить эмпирические исследования в области лингвистики и переводоведения, составлять и оформлять библиографию и ссылки; владеет отдельными методиками научного анализа, не владеет навыками оформления научной документации.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования в области переводоведения, лингвистики и межкультурной коммуникации; общенаучные приемы и методы анализа языкового материала; умеет проводить эмпирические исследования в области лингвистики и переводоведения, составлять и оформлять библиографию и ссылки, допуская неточности; владеет современными методиками научного анализа, навыками оформления научной документации, но допускает методологические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b> Знает современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования в области переводоведения, лингвистики и межкультурной коммуникации; общенаучные приемы и методы анализа языкового материала; умеет проводить эмпирические исследования в области лингвистики и переводоведения, составлять и оформлять библиографию и ссылки; владеет современными методиками научного анализа, навыками оформления научной документации.</p>
<p><b>ОПК.7</b> способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>Знать классификацию и особенности информационных ресурсов для осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности. Уметь выбирать доступное ресурсное обеспечение для решения профессиональных и научно-</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Имеет представление о классификации и особенностях информационных ресурсов для осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности; затрудняется выбирать доступное ресурсное обеспечение для решения</p>



	<p>исследовательских задач. Владеть навыком анализа своей предметной области и научного контента, обработки вербальной информации.</p>	<p>профессиональных и научно-исследовательских задач; не владеет навыком анализа своей предметной области и научного контента, обработки вербальной информации. <b>Хорошо</b> Знает классификацию и особенности информационных ресурсов для осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности; умеет выбирать доступное ресурсное обеспечение для решения профессиональных и научно-исследовательских задач; владеет навыком анализа своей предметной области и научного контента, обработки вербальной информации, но допускает несущественные ошибки. <b>Отлично</b> Знает классификацию и особенности информационных ресурсов для осуществления профессиональной и научно-исследовательской деятельности; умеет самостоятельно выбирать доступное ресурсное обеспечение для решения профессиональных и научно-исследовательских задач; владеет навыком анализа своей предметной области и научного контента, обработки вербальной информации.</p>
<p><b>ПК.1</b> способен осуществлять письменный перевод профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности с учетом дискурсивных характеристик переводимого текста</p>	<p>Знать специфику перевода профессионально-ориентированных текстов. Уметь выявлять, анализировать и интерпретировать дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; прогнозировать переводческие трудности профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности. Владеть методикой комплексной подготовки к выполнению перевода; навыками достижения необходимого</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. <b>Удовлетворительно</b> Знает специфику перевода профессионально-ориентированных текстов; умеет при консультативной поддержке выявлять, анализировать и интерпретировать дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; не умеет прогнозировать переводческие трудности профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности; не владеет методикой комплексной подготовки к выполнению перевода; навыками достижения необходимого уровня эквивалентности в письменном переводе в сфере международной деятельности. <b>Хорошо</b></p>

	<p>уровня эквивалентности в письменном переводе в сфере международной деятельности.</p>	<p>Знает специфику перевода профессионально-ориентированных текстов; умеет выявлять, анализировать и интерпретировать дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; прогнозировать переводческие трудности профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности, допуская неточности;</p> <p>владеет методикой комплексной подготовки к выполнению перевода; навыками достижения необходимого уровня эквивалентности в письменном переводе в сфере международной деятельности, допуская некоторые ошибки.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Знает специфику перевода профессионально-ориентированных текстов; умеет самостоятельно выявлять, анализировать и интерпретировать дискурсивные характеристики текстов в сфере международной деятельности; прогнозировать переводческие трудности профессионально-ориентированных текстов в сфере международной деятельности; владеет методикой комплексной подготовки к выполнению перевода; навыками достижения необходимого уровня эквивалентности в письменном переводе в сфере международной деятельности.</p>
<p><b>ПК.2</b> способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа в сфере международной деятельности с соблюдением норм лексической эквивалентности, дискурсивных, грамматических и стилистических норм текста перевода, с использованием</p>	<p>Знать специфику устного перевода и его видов: последовательного и перевода с листа.</p> <p>Уметь применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении устного перевода.</p> <p>Владеть навыками устного последовательного перевода с применением сокращенной переводческой записи в сфере международной деятельности.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает общую специфику устного перевода и его видов: последовательного и перевода с листа;</p> <p>умеет применять отдельные применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении устного перевода;</p> <p>владеет навыками устного последовательного перевода с применением сокращенной переводческой записи в сфере международной деятельности, допуская множественные ошибки.</p> <p><b>Хорошо</b></p> <p>Знает специфику устного перевода и его видов: последовательного и перевода с листа;</p>

сокращенной переводческой записи		<p>умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении устного перевода, допуская отдельные ошибки;</p> <p>владеет навыками устного последовательного перевода с применением сокращенной переводческой записи в сфере международной деятельности, но допускаются отдельные ошибки при переводе.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Знает специфику устного перевода и его видов: последовательного и перевода с листа;</p> <p>умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении устного перевода;</p> <p>владеет навыками устного последовательного перевода с применением сокращенной переводческой записи в сфере международной деятельности.</p>
<p><b>ПК.3</b> способен проводить самостоятельные научные исследования по актуальной проблематике в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать историю вопроса и актуальную научную парадигму в исследуемой области лингвистики и переводоведения, современные технологии поиска, сбора, обработки и интерпретации материала исследования.</p> <p>Уметь формулировать и защищать научные гипотезы в рамках исследования в области лингвистики и перевода.</p> <p>Владеть навыками научной аргументации, составления библиографических списков; работы с различными источниками информации для решения научно-исследовательских и профессиональных задач; логичного и последовательного представления результатов собственного</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительно</b></p> <p>Знает историю вопроса и актуальную научную парадигму в исследуемой области лингвистики и переводоведения, отдельные технологии поиска, сбора, обработки и интерпретации материала исследования;</p> <p>умеет при консультативной поддержке формулировать и защищать научные гипотезы в рамках исследования в области лингвистики и перевода;</p> <p>владеет неуверенными навыками научной аргументации, составления библиографических списков; работы с отдельными источниками информации для решения научно-исследовательских и профессиональных задач; представления результатов собственного исследования в форме научного доклада, статьи, реферата, тезисов и др., испытывая существенные трудности.</p> <p><b>Хорошо</b></p> <p>Знает историю вопроса и актуальную научную парадигму в исследуемой области лингвистики и переводоведения, современные технологии поиска, сбора, обработки и интерпретации материала исследования;</p>

	<p>исследования в форме научного доклада, статьи, реферата, тезисов и др.</p>	<p>умеет формулировать и защищать научные гипотезы в рамках исследования в области лингвистики и перевода;          владеет навыками научной аргументации, составления библиографических списков; работы с различными источниками информации для решения научно-исследовательских и профессиональных задач; логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в форме научного доклада, статьи, реферата, тезисов и др., допуская логические и методологические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b></p> <p>Знает историю вопроса и актуальную научную парадигму в исследуемой области лингвистики и переводоведения, современные технологии поиска, сбора, обработки и интерпретации материала исследования;          умеет самостоятельно формулировать и защищать научные гипотезы в рамках исследования в области лингвистики и перевода;          владеет навыками научной аргументации, составления библиографических списков; работы с различными источниками информации для решения научно-исследовательских и профессиональных задач; логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в форме научного доклада, статьи, реферата, тезисов и др.</p>
--	---	---

## 5.2. Показатели оценивания

Показатели оценивания ВКР и доклада об ее результатах	Шкала оценивания
<ul style="list-style-type: none"> <li>- График подготовки ВКР соблюден;</li> <li>- содержание ВКР работы полностью соответствует заданной теме;</li> <li>- к оформлению ВКР нет существенных замечаний;</li> <li>- обоснована актуальность избранной темы;</li> <li>- корректно сформулированы предмет, объект, цель, задачи, гипотеза исследования;</li> <li>- методы исследования адекватны поставленным предмету, объекту, целям и задачам исследования, используется комплекс соответствующих методик;</li> <li>- осуществлен сравнительно-сопоставительный анализ разных теоретических подходов;</li> <li>- в теоретической части работы дан анализ основной научной и научно-методической литературы по теме, выявлены теоретические основы изучаемой проблемы, материал изложен структурировано и грамотно;</li> <li>- теоретический анализ источников по теме ВКР по объему и оформлению соответствует требованиям, отличается глубиной, критичностью, умением самостоятельно оценить разные подходы и точки зрения, показать собственную позицию по отношению к изучаемому вопросу;</li> <li>- выводы обоснованы, для эмпирических тем - подтверждены математическими и/или статистическими методами;</li> <li>- доклад на защите построен четко и логично, обучающийся укладывается в отведенное для доклада время, членам экзаменационной комиссии предоставлен раздаточный материал и/или мультимедиа-презентация;</li> <li>- обучающимся сформулированы развернутые, самостоятельные выводы по работе, раскрывается ее практическая и теоретическая значимость;</li> <li>- обучающийся обоснованно и аргументированно отвечает на замечания рецензентов и вопросы членов экзаменационной комиссии;</li> <li>- положительный отзыв научного руководителя, положительная рецензия;</li> <li>- ссылки в тексте ВКР соответствуют источникам в списке литературы и оформлены в соответствии с требованиями к научной работе.</li> </ul>	«отлично»
<p>По сравнению с показателями на «отлично» имеются 3 и более замечаний, к которым относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обучающийся допускает отдельные неточности в теоретическом обосновании темы, оформлении текста работы или допущен ряд методических и методологических неточностей:</li> <li>- нечетко сформулирован методологический аппарат исследования;</li> <li>- практическая и/или теоретическая значимость работы недостаточно обоснованы;</li> <li>- отсутствуют выводы по главам выпускной квалификационной работы;</li> <li>- для эмпирических тем - результаты не подтверждены статистическими методами;</li> <li>- используются отдельные источники, не относящиеся к</li> </ul>	«хорошо»

<p>категории «научно достоверных»;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- доклад обучающегося на защите не иллюстрирован раздаточным материалом и/или мультимедиа-презентациями или их содержание не раскрывает сути работы;</li> <li>- ссылки в работе оформлены не по правилам;</li> <li>- обучающийся не полно и не обоснованно отвечает на вопросы членов экзаменационной комиссии</li> </ul>	
<p>По сравнению с показателями на «хорошо» имеется 3 и более замечаний, к которым относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- актуальность избранной темы не обоснована;</li> <li>- имеются существенные недочеты в оформлении рукописи работы (оформление таблиц, рисунков, шрифт, интервал, выравнивание, заголовки и т.д.);</li> <li>- два и более из перечисленных: предмет, объект, цель, задачи, гипотеза (если требуется) исследования сформулированы некорректно относительно заявленной теме ВКР;</li> <li>- методики исследования лишь частично соответствуют предмету, объекту, целям и задачам исследования;</li> <li>- для эмпирических тем - отсутствует качественный анализ полученных результатов, изложение эмпирической части ВКР не иллюстрировано графиками, схемами, таблицами, рисунками;</li> <li>- наименование и содержание параграфов не соответствуют теме ВКР;</li> <li>- выводы по параграфам и главам ВКР отсутствуют, либо не соответствуют содержанию параграфов;</li> <li>- практическая и теоретическая значимость работы не раскрыты;</li> <li>- ссылки в источники оформлены не по правилам;</li> <li>- обучающийся на защите не укладывается в отведенное время, доклад построен нечетко, материал излагается нелогично;</li> <li>- членам аттестационной комиссии не представлен раздаточный материал или мультимедиа-презентация или их содержание не соответствует сути работы;</li> <li>- обучающийся на вопросы членов комиссии отвечает неполно, допускает существенные неточности.</li> </ul> <p>Кроме перечисленных выше показателей, имеются замечания по содержанию ВКР в отзыве научного руководителя и рецензии.</p>	«удовлетворительно»
<p>Содержание, текст и процедура защиты ВКР не отвечают показателям на «удовлетворительно».</p>	«неудовлетворительно»

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 6.1. Список литературы

#### Обязательная литература

1. Андреева Е.Д. Теория перевода. Технология перевода: Учебное пособие. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017, ISBN 978-5-7410-1737-1.-153.

2. Барилова Е.Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей: Учебное пособие. - Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017, ISBN 978-5-4486-0159-0.-56.
3. Вайрах Ю.В. Стилистика и литературное редактирование: Учебное пособие для бакалавров. - Москва: Дашков и К, Ай Пи Эр Медиа, 2017, ISBN 978-5-394-02869-4.-256.
4. Голуб И.Б. Литературное редактирование: Учебное пособие. - Москва: Логос, 2016, ISBN 978-5-98704-305-0.-432.
5. Пустынникова Е.В. Методология научного исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Электрон. текстовые данные. - Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. - 126 с. - 978-5-4486-0185-9. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71569.html>
6. Хохлова Л.Н. Переводческий анализ текста. Конспекты лекций: Учебное пособие по английскому языку для студентов, обучающихся по программе бакалавриата направления подготовки «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика». - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2016, ISBN 978-5-93926-284-2.-46.

#### **Рекомендуемая (дополнительная) литература**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для вузов. - СПб.:Академия, 2004, ISBN 5-8465-0101-X.-352.-Библиогр.: с. 340-343.
2. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка: Учебное пособие. - Москва:Евразийский открытый институт, 2010, ISBN 978-5-374-00352-9.-168.
3. Зайцев А.Б. Основы письменного перевода: [приемы перевода, перевод текстов различных функциональных стилей, переводческие ошибки.- Москва: Книжный дом "Либроком", 2014, ISBN 978-5-397-04337-3.-128.

4. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: Учебное пособие. - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015, ISBN 978-5-7996-1574-1.-84.
5. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: учеб. пособие по развитию навыков письменной речи. - М.: Флинта, 2006, ISBN 5-89349-162-9.-288.- Библиогр. в конце разд.
6. Крупнов В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский.- М.: Высш. шк.,2005, ISBN 5-06-004966-3.-279.
7. Крючкова Л.А. Лексикология. Лексическое значение: Методическое пособие для самостоятельной работы студентов. - Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016.-95.
8. Курилова И.В. Подготовка и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы): Практическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»). - Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа,2017.-66.
9. Латышев Л.К. Технология перевода: Учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак. М.: Академия, 2005, ISBN 5-7695-2020-5.-320.
10. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник для вузов. - М.: Академия, 2008, ISBN 978-5-7695-5009-6.-192.-Библиогр.: с. 187-189.
11. Назаренко А.Л. Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике. Дистанционное обучение: Учебник. -Москва: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2013, ISBN 978-5-19-010826-2.-272.
12. Накорякова К.М. Литературное редактирование. [Общая методика работы над текстом. Практикум]: учеб. пособие для вузов. -М.: Изд-во Икар, 2002, ISBN 5-7974-0036-7.-432.
13. Нелюбин Л. Л. Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособие: [для студентов, аспирантов, преподавателей



- филологических, лингвистических, переводческих факультетов и факультетов иностранных языков]. - М.:Флинта, 2008, ISBN 978-5-89349-722-9.-1253.-Библиогр. в конце кн.
14. Пиванова Э.В. Теория и практика машинного перевода: Учебное пособие. - Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014.-115.
  15. Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум: Учебно-методическое пособие.-Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015, ISBN 978-5-7996-1570-3.-56.
  16. Росенко М.Н. Профессиональная этика: Учебник для высших учебных заведений. - Санкт-Петербург:Петрополис, 2014, ISBN 5-9676-54-Х.-200.
  17. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие. - М.: Омега-Л, 2012.
  18. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод: учеб. пособие для вузов. -М.: Академия, 2008, ISBN 978-5-7695-4459-0.- 224.- Библиогр.: с. 220.
  19. Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений: учеб. пособие для вузов по спец. "Журналистика". -М.: Высш. шк.,1984.-319.-Библиогр.: с. 314-318.
  20. Солганик Г.Я., Дроняева Т.С. Стилистика современного русского языка и культура речи: Учеб. пособие для студентов и преп. фак. и отд-ний журналистики. - М.: Академия, 2004, ISBN 5-7695-1826-Х.-256.
  21. Шуверова Т.Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: Учебное пособие. - Москва: Прометей, Московский педагогический государственный университет, 2012, ISBN 978-5-7042-2443-3.-146.
  22. Шутемова Н.В. Стилистические проблемы перевода: учебное пособие. - Пермь: Пермский государственный университет, 2008, ISBN 978-5-7944-1162-1.-1093.-Библиогр.: с. 107-109.

## 6.2. Интернет-ресурсы, справочные системы

### Словари и справочные переводческие ресурсы

1. <http://www.lingvo.ru/> – Словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abby Lingvo
2. <https://www.lingvolive.com/> – Онлайн словари АБВУ
3. <http://www.multilex.ru/> – Словарь общей лексики и отраслевые словари компании MULTILEX
4. <http://www.multitran.ru/> – Многоотраслевой терминологический словарь Мультитран
5. <http://dic.academic.ru/> – Онлайн словарь и энциклопедия
6. <http://www.dictionary.cambridge.org/> – Толковый словарь английского языка
7. <http://www.gramota.ru/> – Справочный портал норм русского языка
8. <http://www.ruslang.ru/> – Сайт Института русского языка РАН
9. <http://www.redaktoram.ru/> – Интернет-портал по редактированию
10. <http://wordexpert.ru/page/retsenzirovanie-dokumentov-v-word/>  
Профессиональная работа с текстом
11. <http://www.tgraf.ru/korznaк.html/> – Знаки редакторской правки
12. <http://www.synonymizer.ru/> – Онлайн-словарь русских синонимов
13. <http://www.translators-union.ru> – Сайт союза переводчиков России: материалы и документы
14. <http://www.atril.com/> – Сайт технической поддержки переводческого ПО
15. <http://www.trados.com/en/> – Сайт технической поддержки переводческого ПО
16. <http://www.wordfast.net/> – Семейство программ, поддерживающее память переводов
17. [https://www.youtube.com/channel/UCmaf1\\_IEFHRu3X-\\_yUmF5qA/](https://www.youtube.com/channel/UCmaf1_IEFHRu3X-_yUmF5qA/) – Видео-канал YouTube, посвящённый всем разновидностям деятельности устного переводчика
18. <http://www.fit-ift.org/> – Международный фонд переводчиков

19. <http://www.alic.asso.fr/> – Сайт международной ассоциации конференц-переводчиков

### **Научные Интернет-ресурсы**

1. <http://library.psu.ru/> – библиотека ПГНИУ
2. <http://vak.ed.gov.ru/dis-list/> – официальный ресурс ВАК РФ: авторефераты кандидатских и докторских диссертаций
3. <http://elibrary.ru/> – научная электронная библиотека

### **Интернет-ресурсы аутентичных текстов**

1. <http://inosmi.ru/> – Материалы зарубежных СМИ на русском языке
2. <https://www.bbc.com/> – Репортажи и видеоматериалы британских СМИ
3. <https://www.ted.com/talks/> – Лекции и публичные выступления на актуальные политические, социальные и научные темы
4. <http://www.tv5monde.com/> – Портал международной франкоязычной телекомпании.
5. <http://www.elysee.fr/> – Официальный сайт Президента Французской республики.
6. <http://www.assembleenationale.fr/> – Официальный сайт Национального собрания Франции.
7. <http://kremlin.ru/events/president/news/> – Официальный сайт правительства РФ (новости, встречи и выступления президента)
8. <https://en.unesco.org/> – Официальный сайт ЮНЕСКО (Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры)
9. <http://europa.int/> – Портал ЕС: документы и мультимедиа на рабочих языках

### **7. Материально-техническое и программное обеспечение государственной итоговой аттестации**

Материально-техническая база государственной итоговой аттестации обеспечивается наличием:

а) зданий и помещений, находящихся у ПГНИУ на правах оперативного управления, аренды, оформленных в соответствии с действующими требованиями, где осуществляется индивидуальная аудиторная подготовка студентов по данной дисциплине. Обеспеченность одного обучающегося приведенного к очной форме обучения, общими учебными площадями, соответствует нормативным критериям;

б) фондов и структурных подразделений Научной библиотеки ПГНИУ (для подготовки к защите), в т.ч. читальный зал библиотеки ПГНИУ;

в) компьютерных классов/лабораторий ПГНИУ, необходимых для выполнения самостоятельной работы и подготовки к защите и презентации (программное и аппаратное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лабораторий);

г) мультимедиа-оборудования для презентации результатов научно-исследовательской работы студентов, демонстрации слайд-презентаций во время доклада;

д) телекоммуникационного оборудования и программных средств, необходимых для реализации ОП и обеспечения физического доступа к информационным сетям, используемым в образовательном процессе и научно-исследовательской деятельности.

Перечень используемых информационных технологий:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250.

**ПРИЛОЖЕНИЕ****Образец титульного листа ВКР**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Пермский государственный национальный  
исследовательский университет»

кафедра лингвистики и перевода

**ПЕРЕВОД ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ  
ФРАНЦУЗСКОГО ПОСТМОДЕРНИЗМА**  
(на материале перевода новеллы .... на русский язык)

Выпускная квалификационная работа  
студентки II курса  
направления «Лингвистика»  
группы ЯЛ/О ЛИН-1-2018  
А.А. СТУДЕНТОВОЙ

Научный руководитель –  
доц., к. филол. н. Д.Д.ДОЦЕНТОВА

Пермь 2021

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций. Изд. 4-е, переработанное и дополненное. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. 236 с.
2. Болдырев Н.Н. Язык и система знаний. Когнитивная теория языка: монография (2-е издание). М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. 480 с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997. 416 с.
4. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С.17-33.
5. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. 245 с.
6. Кубрякова Е. С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «Когнитивный» // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. № 1. С. 4–10.
7. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2016. 296 с.
8. Croft W., Cruse A. Cognitive linguistics. Cambridge University Press. Cambridge, 2004. 356 p.
9. DRAE – Real Academia Española: Diccionario de la lengua española, 23.a ed. URL: <https://dle.rae.es> (дата обращения: 05.02.2021).
10. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 04.02.2021).
11. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Moscow: Moscow Language Publishers; Oxford: Oxford University Press, 1982. Vol. I. 510 p.; Vol. II. 527 p.
12. Malmkjar K. Linguistics and the Language of Translation. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005. 208 p.

13. Oxford Learner's Dictionaries. URL:  
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 04.02.2021).
14. Pugliese C. Translation as Cultural Transfer: Challenges and Constraints.  
Roma: Aracne, 2005. 158 p.